



## CHAPITRE 13

Loi concernant l'Orphelinat Notre-Dame-de-la-Merci d'Huberdeau

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> qu'en vertu de la loi 6 George VI, chapitre 9, le gouvernement de la province a garanti un emprunt de l'Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde, au montant de cinq cent mille dollars, pour la reconstruction de leur orphelinat à Huberdeau, détruit par un incendie;

Attendu que ladite loi prescrivait la retenue des montants requis pour faire face à cette garantie, à même les sommes payables par le gouvernement à cette institution pour la garde, le soin et l'entretien d'enfants qui leur seraient confiés;

Attendu que ces retenues privent les Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde d'un revenu qui leur est absolument indispensable pour maintenir cet orphelinat;

Attendu qu'il est nécessaire de remédier à cette situation;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1942, c. 9, a. 1, am. **1.** L'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 9, est modifié en en retranchant le deuxième alinéa.

Id., a. 1a, aj. **2.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 1, le suivant:

Substitution. **"1a.** Le gouvernement de la province de Québec est substitué à l'Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde,

## CHAPTER 13

An Act respecting the Orphelinat Notre-Dame-de-la-Merci d'Huberdeau

[Assented to, the 10th of May, 1947]

**W**HEREAS under the act 6 George VI, chapter 9, the Government of the province guaranteed a loan of the Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde, to the amount of five hundred thousand dollars, for the reconstruction of their orphanage at Huberdeau, destroyed by fire;

Whereas the said act prescribed the retaining of the amounts required to meet this guarantee, out of the sums payable by the Government to this institution for the custody, care and maintenance of the children who would be confided to them;

Whereas such retainments deprive the Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde of a revenue which is absolutely needed by them to maintain this orphanage;

Whereas it is necessary to remedy this situation;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 6 George VI, 1942, c. 9, chapter 9, is amended by striking out the second paragraph thereof. s. 1, am.

**2.** The said act is amended by adding thereto, after section 1, the following: Id., s. 1a, added.

**"1a.** The Government of the province of Quebec, is substituted in place of the Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-

comme débiteur du solde, tel qu'il existe au premier avril 1947, de l'emprunt contracté par cet institut et garanti par le gouvernement en vertu de la présente loi, et il en assume le paiement en capital et intérêt, aux lieu et place dudit institut."

1942, c. 9,  
a. 3, am.

**3.** L'article 3 de ladite loi est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes, les mots "secrétaire de la province" par les mots "ministre du bien-être social et de la jeunesse".

Hypothèque éteinte.

**4.** L'hypothèque consentie le quatre décembre 1942 par l'Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde, en faveur du gouvernement de la province de Québec, enregistrée le dix décembre 1942 au bureau d'enregistrement de la division d'Argenteuil, dans le registre "B", volume 64, page 776, sous le numéro 55438, est éteinte et peut être radiée sur dépôt d'une demande écrite à cet effet et d'une copie certifiée de la présente loi.

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Miséricorde, as debtor for the balance, as it stands on the first of April, 1947, of the loan contracted by this institute and guaranteed by the Government under this act, and it assumes the payment thereof in capital and interest in the stead and place of the said institute."

**3.** Section 3 of the said act is amended by replacing in the second line, the words "Provincial Secretary" by the words "Minister of Social Welfare and of Youth".

1942, c. 9,  
s. 3, am.

**4.** The hypothec consented to on the fourth of December, 1942, by the Institut des Frères de Notre-Dame-de-la-Miséricorde, in favour of the Government of the province of Quebec, registered on the tenth of December, 1942, in the Registry office of the division of Argenteuil, in register "B", volume 64, page 776, under number 55438, is extinguished and may be cancelled on the filing of a written request to that effect and of a certified copy of this act.

Hypothec extinguished.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.